Лёжа на спине, я открыл глаза и посмотрел на Луну.

Идеально круглую Луну-сама.

Её немного холодный, голубой свет весьма приятен.

Я услышал далёкий вой дикого зверя.

Как красиво...

Когда я в последний раз вот так глядел на Луну?

Однако, после нескольких минут восторженного созерцания, идеально круглая Луна стала казаться чьим-то глазом, прогоняя прочь моё умиротворённое настроение.

Чувство, будто за тобой наблюдают.

Неприятно. Ум, определённо неприятно.

Я отвёл свой взгляд от Луны, и медленно поднялся.

Фью~

Стоило мне встать, как на меня налетел порыв ветра. Нет, такое чувство, словно он пролетел сквозь меня.

Необъяснимо тоскливое ощущение.

Я сделал глубокий вдох (однако, почему-то у меня это не получилось) и медленно осмотрелся вокруг.

Меня окружали невероятно величественные руины

Камень и древесина, из которых были сделаны здания, валялись на земле, образуя целые кучи обломков.

И так - повсюду.

Похоже, что изначально это был небольшой городок.

Тут и там, видны некогда каменные постройки, но от многих из них ныне остались лишь голые стены без крыш.

Должно быть, в них отличная вентиляция.

В лунном свете, можно заметить, что кучи мусора покрыты черными пятнами. Они все сожжены и обуглены.

Сломанные ножки стульев. Перевёрнутые ржавые кастрюли. Растрёпанная одежда, зацепившаяся за чудом ещё не упавший деревянный столб.

Этот город пережил войну?

В таком случае, похоже, что его сожгли.

Должно быть, у этого места необыкновенная история.

Я спокойно анализировал окружение, но суть проблемы была не в нём.

О чём я сейчас должен думать в первую очередь?

Прежде всего, о том, 【Что я делаю в подобном месте?】

То есть:

В чём 【причина】 того, что 【я】 нахожусь здесь?

Ведь, не имея на то причин, зачем бы я стал спать в подобных руинах?

Ну, как бы там ни было. Я должен вспомнить.

【Что я здесь делаю?】

Если я найду ответ на этот вопрос, то автоматически смогу понять свою 【цель】.

Дело может быть даже не только во 【мне】.

Ах, погодите-ка. Тут я соврал.

В первую очередь, я как раз-таки должен разобраться со 【мной】.

Для меня, это довольно сложный философский вопрос.

Потому как, я только что заметил, что совсем ничего о себе не знаю.

...

.....

.....

И правда.

Я не знаю о себе ни единой вещи.

Сколько мне лет?

Какого я роста?

Какое у меня любимое блюдо?

Есть ли у меня любовь всей жизни?

Ах, я даже не знаю, мужчина я, или женщина!

Ну, это-то я должен быть в состоянии выяснить!

Я..... Я протянул руку к низу моего живота.

Эмм...

Эмм.....

Эмм, тут ничего нет!

Я - женщина!

В таком случае, использовать Боку - довольно странно. Стоит ли мне вместо этого использовать Ваташи, или Учи, а может Ватакуши?

[п.п.: Боку - мужское местоимение в Японском, все остальные - вариации женских ]

Ээ, постойте-ка.

Это немного странно.

Мои пальцы будто дотронулись чего-то твёрдого.

Такое чувство, словно касаешься деревянной доски.

Что-то тут не так.

Из-за темноты, мне приходится проверять всё на ощупь.

Я начал всматриваться в свою нижнюю часть тела, полагаясь лишь на яркость Луны.

Но, вместо нижней части тела, я увидел кости. Как-то так.

Тазовая кость?

Кости погибшего на войне человека?

Я снова посмотрел вниз.

Что это? Тут так темно, что я почти ничего не вижу.

Почему, глядя на себя под лунным светом, я вижу лишь чьи-то останки?

Устав от всего этого, я вздохнул (почему-то у меня опять не получилось этого сделать) и потер глаз правой рукой.

Я такой худой, мои руки выглядят как кожа, да кости.

Хотя, на руке, которая только что прошла через мою глазницу, кожи кажется не было вовсе.

Ах...

Думаю, я понял в чём дело.

Но.. мм.. ох.. серьёзно?

Я снова осмотрелся вокруг.

На этот раз, я к счастью нашёл то, что искал.

Довольно большую лужу.

Честно говоря, меня бы устроило моё отражение в чём угодно, но повезло, что я так быстро нашёл эту лужу.

Вчера был дождик, да?

Я посмотрел в лужу.

...

.....

.....

Огоо! Какой великолепный череп, десу ва!

Настоящее произведение искусства, честно-честно.

Форма кажется мне довольно изящной (не знаю, мужчина я, или женщина, так что приходится формулировать фразы подобным образом).

Какие детальные контуры.

...

.....

.....

Каким-то образом, пока я спал, от меня остались только кости.

примечания переводчика□□(□□)

Вообще, в новелле есть немало примеров подобной трудно адаптируемой игры слов, типа "Boku/Watashi" и множество чисто японских звуков типа "Ум" или "Маaa" и всяких прочих "Десу ва". С одной стороны, они очень колоритны и их хочется оставить, а с другой - выглядеть это будет странновато. Короче, пишите в комментах ваше мнение по этому поводу.

http://tl.rulate.ru/book/3604/65824